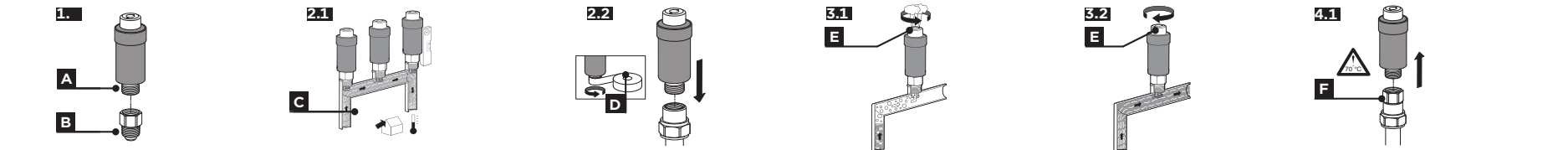


ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	SWE	NOR
<p>1. General A Flovent(A) floatvent removes free air bubbles that collect at the highest point, where the floatvent is fitted.</p> <p>Application • The Flovent is suitable for venting of air from heating and chilled systems with additives of glycol (max. 50%). • Not suitable for closed drinking water systems and steam systems.</p> <p>Safety • Install the Flovent in a frost-free location and in a well accessible place for maintenance. • Do not insulate the Flovent.</p>	<p>1. Allgemeines Ein Flovent (A) Schwimmerlüfter entfernt freie Luftblasen, die sich an der höchsten Stelle ansammeln, wo das Schwimmerentlüfter eingebaut ist.</p> <p>Anwendungsbereich • Flovent Schwimmerentlüfter zur Entgasung von geschlossenen Heizungs- und Kühlanlagen, für Frostschutzmittelzusatz auf Glykolbasis bis 50% geeignet. • Nicht geeignet für geschlossene Trinkwassersysteme und Dampfsysteme.</p> <p>Sicherheit • Installieren Sie den Flovent Entlüfter an einer frostsicheren Stelle, für Wartungsarbeiten sollte er gut zugänglich sein. • Den Flovent Entlüfter nicht isolieren!</p>	<p>1. Algemeen Een Flovent (A) vlotterontlüfter verwijdt vrijgekomen lucht die zich op het hoogste punt verzamelt, de plek waar de vlotterontluchter gemonteerd is.</p> <p>Toepassing • De Flovent dient te worden gebruikt voor het afvoeren van lucht uit gesloten verwarmings- en koelsysteem met additieven op glycolbasis (max. 50%). • De Flovent is niet bestemd voor drinkwatersystemen en stoomsystemen.</p> <p>Veiligheid • Installeer de Flovent in een vorstvrije locatie en op een plek die goed toegankelijk is voor onderhoud. • Isoleer de Flexvent niet.</p>	<p>1. Généralités Un purgeur à flotteur Flovent (A) élimine les bulles d'air libre qui recueillent au plus haut point, où le purgeur à flotteur est monté.</p> <p>Application • Le Flovent convient pour la purge d'air dans les systèmes de chauffage, réfrigération ou climatisation avec des additifs de glycol (le taux maximum étant de 50%). • Ne convient pas pour les installations d'eau potable en circuit fermé et les réseaux vapeur.</p> <p>Sécurité • Installer le Flovent dans un endroit à l'abri du gel et aisément accessible pour l'entretien. • Ne pas isoler le Flovent.</p>	<p>1. Generalidades El purgador Flovent (A) elimina las burbujas de aire libres que recoge en el punto más alto, en el que se coloca.</p> <p>Aplicación • El Flovent se puede utilizar para ventilar aire o gas en sistemas de calefacción y de refrigeración con aditivos a base de glicol (máx. 50%). • No es adecuado para sistemas cerrados de agua potable y sistemas de vapor.</p> <p>Seguridad • Instale el Flovent en una ubicación libre de heladas y de fácil acceso para su mantenimiento. • No aisle el Flovent.</p>	<p>1. Generale Il disaeratore Flovent (A) elimina le bolle d'aria, che si raccolgono nel punto più alto, dove è posizionato il disaeratore.</p> <p>Utilizzo • Flovent è indicato per lo sfato di aria o gas da impianti di riscaldamento e/o raffreddamento a circuito chiuso contenenti additivi a base di glicole (max 50%). • Flovent non è adatto per impianti a circuito chiuso per acqua potabile ed impianti a vapore.</p> <p>Sicurezza • Installare Flovent in un ambiente riparato dal gelo ed in posizione facilmente accessibile per la manutenzione. • Non isolare Flovent.</p>	<p>1. Allmänt Flovents (A) flottörventil tar bort luftbubblor som har samlats högst upp där ventilen sitter.</p> <p>Användningsområde • Flovent passar för avluftning av mindre värmesystem med tillsats av max. 50% Glykol. • Passar inte för slutna dricksvattensystem ellerångssystem.</p> <p>Säkerhet • Installera Floventen på en frostfritt plats och lätt åtkomlig för underhåll. • Isolera inte Floventen.</p>	<p>1. Generelt En Flovent (A) luftepotte fjerner frie luftbobler som samler på det høyeste punktet, hvor luftepotten er monteret.</p> <p>Bruksområde • Flovent kan brukes til utluftning av luft eller gass fra et varme- eller kjølesystem med vann, eller tilsetningsstoffer på basis av glykol (maks. 50%). • Ikke egnet til lukkede drikkevannssystemer og dampsystemer. Sikkerhet • Installer Flovent på et frostfritt sted som er lett tilgjengelig for vedlikehold. • Ikke isoler Flovent.</p> <p>2. Installasjon • Sikkerhetsvilkår for installasjonen Min. / Maks. systemtrykk: 0,2 / 6 bar. Systemtemperatur: Min. / maks. kontinuerlig / topp: -10 °C / +90 °C • Installasjon skal bare foretas av godkjente personale. Følg de lokale forskriftene. Spyl gjennom systemet tilstrekkelig før installasjon av Flovent. • Installer Flovent vertikalt på systemets høyeste punkt (C). • Bruk forseglingstape (D) på Flovent (A) eller på ventilen, hvis tilgjengelig (B).</p> <p>3. Bruker • Vri den røde hetten (E) en halv omdreining til venstre for rask fylling. • Vri hetten (E) til høyre til den er håndfast etter fylling for å sikre lekkasjefri drift. Vedlikehold og service • Ha regelmessig ettersyn. Flovent er utstyrt med ekspanderende ringer i hetten, som stenger av luftventilen når de blir våte. Vannbehandlingsproduktet kan brukes under forutsetningen at respektiv produsent garanterer at produktet er kompatibelt med alle materialene som er brukt.</p> <p>4. Demontering • Slipp ut trykk i rørene (bare for modellene uten ventil). • Fjern Flovent (F) fra ventilen, eller fjern Flovent fra systemet (G). Miljø • Overhold lokale bestemmelser når Flovent kasseres.</p>
<p>2. Installation Safety requirements during installation Min./max. system pressure: 0.2 bar / 6 bar. System temperature: Min./Max. continuous/peak: -10 °C / +90 °C</p> <p>Must be fitted by a competent engineer. Building regulations and local bylaws must be obeyed. Flush all debris from the system before the installation of the Flovent. • Install the Flovent vertical on the highest point of the system (C). • Use sealant material (D) on the Flovent (A) or if available on the valve (B).</p>	<p>2. Installation Sicherheitsanforderungen während der Installation Min./Max. Betriebsdruck 0,2 bar / 6 bar. Systemtemperatur: Min. / Max. dauerhaft / Spitze: -10 °C / +90 °C</p> <p>Lassen Sie die Installation nur durch autorisiertes Fachpersonal ausführen. Halten Sie sich an die landesspezifischen Richtlinien. Spülen Sie die Anlage vor der Installation des Flovent Entlüfters sorgfältig durch. • Bauen Sie den Flovent Entlüfter in vertikaler Position an höchster Stelle des Systems ein (C). • Dichten (D) Sie den Flovent Entlüfter (A) bzw. das Absperrventil mit einem Dichtmittel (B) ein.</p>	<p>2. Installatie Veiligheids Eisen tijdens de installatie Min./max. systeemdruk: 0,2 / 6 bar. Systeemtemperatuur: Min. / Max. continue / piek: -10 °C / +90 °C</p> <p>Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren. Houdt u zich aan de lokale regelgeving en richtlijnen. Spoel het systeem voldoende door alvorens de Flovent te installeren. • Installeer de Flovent verticaal op het hoogste punt van het systeem (C). • Gebruik afdichtingstape (D) op de Flovent (A) of indien beschikbaar op de ventielhuls (B).</p>	<p>2. Installation Exigences de sécurité pendant l'installation Mini./Maxi. Pression de système 0,2 bar / 6 bar. La température du système: Mini. / Continu / Maxi.: -10 °C / +90 °C</p> <p>Seul du personnel compétent doit procéder à l'installation. Respecter les prescriptions et les directives locales. Rincer correctement l'installation avant de monter le Flovent. • Installer le Flovent à la verticale au point le plus haut de l'installation (C). • Prévoir une étanchéité (D) sur le Flovent (A) si disponible ou sur la vanne (B).</p>	<p>2. Instalación Requisitos de seguridad durante la instalación Mínima/máxima presión del sistema de 0,2 bares / 6 bares. Temperatura del sistema: Mínima / Máxima continuo / pico: -10 °C / +90 °C</p> <p>La instalación deberá realizarse por personal autorizado. Cumpla en todo momento las indicaciones y directrices locales. Purgue la instalación antes del montaje del Flovent. • Instale el Flovent en vertical sobre el punto más alto del sistema (C). • Utilice material de sellado (D) en el Flovent (A) o en si fuera posible la válvula (B).</p>	<p>2. Installazione Prescrizioni di sicurezza durante l'esercizio Minima / massima pressione massima d'impianto 0,2 bar / 6 bar. Temperatura del sistema: Min. / Mass. continua / picco: -10 °C / +90 °C</p> <p>Curare che l'installazione sia effettuata esclusivamente da personale qualificato. Attenersi alle normative e direttive locali. Effettuare un adeguato lavaggio interno dell'impianto prima di installare Flovent. • Installare Flovent in posizione verticale nel punto più alto dell'impianto (C). • Per assicurare la tenuta applicare nastro teflonato (D) sul raccordo di Flovent (A) e (se presente) della valvola d'intercettazione (B).</p>	<p>2. Installation Säkerhetsföreskrifter under installation Lägsta / Högsta systemtryck 0,2 / 6 bar. Systemtemperatur: Lägsta / högsta kontinuerlig / topp: -10 °C / +90 °C</p> <p>Endast sakkunnig tekniker får utföra installationen. Byggnadsföreskrifter och alla lokala regler och riktlinjer måste följas. Spola ur allt skräp ur systemet innan du installerar en Flovent. • Installera Flovent vågrätt på systemets högsta punkt (C). • Använd tätningmaterial (D) på Flovent (A) om möjligt eller på ventilen (B).</p>	<p>2. Installasjon Sikkerhetsforskrifter under installasjon Min. / maks. systemtrykk: 0,2 / 6 bar. Systemtemperatur: Min. / maks. kontinuerlig / topp: -10 °C / +90 °C</p> <p>Endast sakkunnig tekniker får utføre installasjonen. Byggnadsforskrifter og alle lokale regler og riktlinjer må følges. Spola ut allt skräp ur systemet innan du installerar en Flovent. • Installer Flovent vertikalt på systemets høyeste punkt (C). • Bruk forseglingstape (D) på Flovent (A) eller på ventilen, hvis tilgjengelig (B).</p>
<p>3. Use Turn the red cap (E) a half turn to the left for rapid filling. After filling, turn the cap (E) hand-tight to the right to ensure leak-free operation.</p> <p>Maintenance and service Regularly inspect the valve. The Flovent is equipped with expanding rings in the cap, which will shut off the air vent when they become wet. Water treatment products may be used, provided that the relevant manufacturer guarantees that it is suitable for all materials used.</p> <p>Attention! Carry out maintenance only when system is cold. Do not remove the cap during operation. Avoid dirt out of the installation entering the Flovent air vent, direct contact with chlorine products (≥ 250 ppm) and water hammer in the system.</p>	<p>3. Inbetriebnahme Drehen Sie die rote Abdeckkappe (E) für schnelle Befüllung eine halbe Umdrehung nach links. Schließen Sie Abdeckkappe (E) nach dem Befüllen wieder mit einer Umdrehung nach rechts, um einen leakagefreien Betrieb zu ermöglichen.</p> <p>Wartung und Service Das Ventil muss regelmäßig überprüft werden. Die Kappe des Flovent Entlüfter ist mit einer "Lecksicherung" ausgestattet, die den Entlüfterkanal verschließt, wenn sie mit Flüssigkeit in Berührung kommt. Wasseraufbereitungsmittel dürfen nur unter der Voraussetzung verwendet werden, dass der betreffende Hersteller deren Eignung für alle verwendeten Materialien garantiert.</p> <p>Vorsicht! Wartungsarbeiten nur an kalter Anlage ausführen. Nehmen Sie die Kappe im Betriebszustand niemals ab. Sorgen Sie dafür, dass bei der Installation kein Schmutz in den Flovent Entlüfter gerät, vermeiden Sie direkten Kontakt mit Chlorprodukten (≥ 250 ppm) und Wasserschlag im System.</p>	<p>3. Gebruik Draai de rode dop (E) een halve slag linksom voor snelvullen. Draai de dop (E) na het vullen rechtsom handvast, om een lek vrije werking te garanderen.</p> <p>Onderhoud en service Voer regelmatig een inspectie uit. De Flovent is uitgerust met zwelringen in de dop, die de luchtuitstroomopening afsluiten wanneer ze nat worden. Waterbehandelingsproducten mogen worden gebruikt, op voorwaarde dat de fabrikant garandeert dat het betreffende product geschikt is voor alle toegepaste materialen.</p> <p>Let op! Alleen onderhoud plegen als het systeem afgekoeld is. Verwijder de dop niet terwijl het systeem in bedrijf is. Voorkom dat vuil uit de installatie in de Flovent ontluchter kan binnen-dringen en voorkom bovendien direct contact met chloorproducten (≥ 250 ppm) en waterslag in het systeem.</p>	<p>3. Utilisation Tourner le capuchon rouge (E) d'un demi-tour vers la gauche pour un remplissage rapide. Après le remplissage, tournez le bouchon (E) serré à la main une à droite pour assurer un fonctionnement sans fuites.</p> <p>Maintenance et service Effectuez des inspections régulières. Le Flovent est équipé de joints dans le capuchon, qui obturent le reniflard lorsqu'ils deviennent humides. L'utilisation de produits de traitement de l'eau est autorisée, à condition que le fabricant en question garantisse qu'ils conviennent pour tous les matériaux utilisés.</p> <p>Attention! Procéder à la maintenance uniquement lorsque le système est froid. Ne pas ôter le capuchon pendant le fonctionnement. Éviter la pénétration d'impuretés, extérieures à l'installation, dans le purgeur d'air Flovent, ainsi que tout contact direct avec des produits chlorés (≥ 250 ppm) et prévenir les éventuels coups de bélier.</p>	<p>3. Uso Gire la tapa roja (E) media vuelta a la izquierda para un llenado rápido. Gire el tapón (E) hacia la derecha después del llenado hasta que esté bien apretado para que no haya fugas durante el funcionamiento.</p> <p>Mantenimiento y servicio Realice inspecciones periódicas. El Flovent está dotado de anillos de expansión en la tapa, lo que permitirá cerrar el paso de aire cuando se mojen. Se pueden utilizar productos para el tratamiento de aguas, siempre y cuando el fabricante correspondiente garantice que son adecuados para todos los materiales empleados.</p> <p>Atención: No quite la tapa durante el funcionamiento. Impida que la suciedad procedente de la instalación se introduzca en el ventilador de aire Flovent, así como el contacto directo con productos clorados (≥ 250 ppm) o los golpes de ariete en el sistema.</p>	<p>3. Utilizzare Per ottenere un rapido riempimento ruotare il tappo rosso (E) di mezzo giro a sinistra. Una volta riempito l'impianto, il funzionamento senza perdite si ottiene stringendo a fondo con la sola mano il tappo (E), ruotandolo in senso orario.</p> <p>Manutenzione Effettuare verifiche ad intervalli regolari. Il tappo di Flexvent è provvisto di anelli d'espansione che si rigonfiano al contatto con l'acqua chiudendo così il foro di uscita dell'aria. L'impiego di additivi per l'acqua è consentito, a condizione che il relativo produttore ne garantisca la compatibilità con tutti i materiali impiegati.</p> <p>Attenzione! Non rimuovere il tappo quando l'impianto è in funzione.</p> <p>Evitare: l'ingresso di impurità esterne all'impianto nella valvola di sfato Flovent il contatto con prodotti contenenti cloro in concentrazione superiore a 250 ppm il formarsi di colpi d'ariete nell'impianto.</p>	<p>3. Användningen Vrid den röda halvans (E) ett halvt varv åt vänster för att kunna fylla på snabbt. När påfyllningen är klar stäng ventielen (E)! Öppna för avluftning vid behov, men stäng alltid Floventen (E) efter avluftning!</p> <p>Underhåll och service Inspektera ventilen regelbundet. Flovent är försedd med expansionsringar på kåpan, vilka stänger av luftventilen när de blir fuktiga. Vattenrengöringsprodukter får användas, om tillverkaren har garanterat att medlet lämpar sig för alla material som används.</p> <p>OBS! Underhållsarbete får endast utföras när systemet har svalnat. Avlufta och öppna kåpan/hatten vid behov, men stäng alltid efter avluftning! Se till att ingen smuts från installationen kommer in i Floventens lufthåll. Undvik direktkontakt med klorbaserade produkter (≥ 250 ppm) och vattenslag i systemet.</p>	<p>3. Bruk Vri den røde hetten (E) en halv omdreining til venstre for rask fylling. Vri hetten (E) til høyre til den er håndfast etter fylling for å sikre lekkasjefri drift. Vedlikehold og service • Ha regelmessig ettersyn. Flovent er utstyrt med ekspanderende ringer i hetten, som stenger av luftventilen når de blir våte. Vannbehandlingsproduktet kan brukes under forutsetningen at respektiv produsent garanterer at produktet er kompatibelt med alle materialene som er brukt.</p> <p>4. Demontering Slipp ut trykk i rørene (bare for modellene uten ventil). Fjern Flovent (F) fra ventilen, eller fjern Flovent fra systemet (G). Miljø Overhold lokale bestemmelser når Flovent kasseres.</p>
<p>4. Dismantling Release the pressure in the piping (only for types without shut-off valve). Remove the Flovent from the valve (F), or remove the Flovent from the system (G).</p> <p>Environment Comply with local legislation when disposing of the Flovent.</p>	<p>4. Ausbau Lassen Sie den Druck im Rohrsystem ab (nur bei Ausführung ohne Absperrventil). Schrauben Sie den Flovent Entlüfter (F) aus dem Absperrventil bzw. aus dem Anschluss des Rohrsystems heraus (G).</p> <p>Umwelt Beachten Sie bei der Entsorgung des Flovent die örtlichen Vorschriften.</p>	<p>4. Demontage Maak (wanneer geen ventielhuls aanwezig) de leiding drookloos. Schroef de Flovent van de ventielhuls (F) of uit het systeem (G).</p> <p>Milieu Houdt u zich aan de lokale wetgeving wanneer het product wordt afgevoerd.</p>	<p>4. Démontage Faire disparaître la pression dans la tuyauterie (unique-ment sur les types sans vanne). Dévisser le Flovent de la vanne (F), ou dévisser le Flexvent du système (G).</p> <p>Environnement Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la Flovent.</p>	<p>4. Desmontaje Libere (sólo por tipos sin válvula) la presión de las tuberías. Retire el Flovent de la válvula (F), o quite el Flovent del sistema (G).</p> <p>Entorno Cumpla con la normativa local al desechar la Flovent.</p>	<p>4. Smontaggio Annullare la pressione nelle tubazioni (solo nei tipi senza valvola di ritegno). Svitare Flovent (F) dalla valvola di ritegno se questa è presente, altrimenti svitare Flovent dal raccordo dell'impianto (G).</p> <p>Ambiente Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.</p>	<p>4. Demontering Lätta på trycket (endast på modeller utan avstängningsventil) i ledningen. Ta bort Flovent (F) från ventilen eller ta bort Flovent från systemet (G).</p> <p>Miljöansvar Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med Flovent.</p>	<p>4. Demontering Slipp ut trykk i rørene (bare for modellene uten ventil). Fjern Flovent (F) fra ventilen, eller fjern Flovent fra systemet (G). Miljø Overhold lokale bestemmelser når Flovent kasseres.</p>

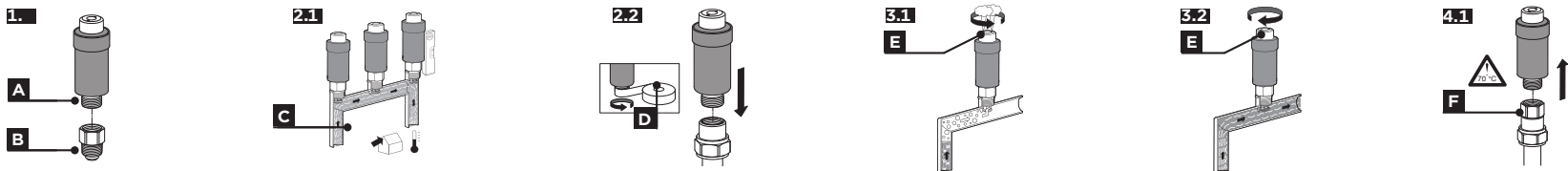


Flovent

2024-04



FIN	DAN	POR	SLK	POL	CES	HUN	RUS
<p>1. Yleistää Flovent (A) ilmanpoistaja poistaa järjestelmästä vap- aan ilman, joka kerääntyy järjestelmän korkeimpaan kohtaan, johon ilmanpoi- staja tulee asentaa.</p> <p>Käyttö</p> <ul style="list-style-type: none"> Flovent ilmanpoistajaa voidaan käyttää ilman tai kaasun poistamiseen läm- mitys- ja jäähdytysjärjes- telmistä, joissa käytetään glykolipohjaisia lisäaineita (enintään 50%). Ei soveltu suljettuihin luomavesijärjestel- miin eikä höyryjärjestelmiin. <p>Turvallisuus</p> <ul style="list-style-type: none"> Asenna Flovent tilaan, jossa ei ole pakasta ja johon on helpkoa pääsy huoltoa varten. Älä eristä Flovent tuotetta. 	<p>1. Generelt En Flovent (A) luftudlader fjerner udsiktele luftbobler, der samler sig på det højeste punkt, hvor luftudladeren monteres.</p> <p>Anvendelse</p> <ul style="list-style-type: none"> En Flovent kan anvendes til udluftning af luft eller gasser i et varme- og køleanlæg med glykolbaserede additiver (maks. 50%). Ikke velegnet til brugsvandsanlæg og dampbaserede anlæg. <p>Sikkerhed</p> <ul style="list-style-type: none"> Flovent skal installeres på et frostfrit sted, hvor den også er let tilgængeligt for vedligehol- delse. Flovent må ikke isoleres. 	<p>1. Geral Uma válvula de flutuador Flovent (A) remove as bol- has de ar que se acumulam no ponto mais alto, onde a válvula de flutuador está instalada.</p> <p>Emprego</p> <ul style="list-style-type: none"> A Flovent é adequada para a exaustão de ar ou gás de sistemas de aquecimento e de arrefeci- mento com aditivos à base de glicol (máx. 50%). Não é adequado para sistemas fechados de água potável e sistemas de vapor. <p>Segurança</p> <ul style="list-style-type: none"> Instale a purga Flovent em local livre de frio intenso e de fácil acesso para efetuar trabalhos de manutenção. Não deve isolar a Flovent. 	<p>1. Všeobecné Flovent (A) plavákový odvzdušňovač odstraňuje voľné vzduchové bubliny, ktoré sa zhromažďujú v najvyššom systéme, kde je namontovaný plavákový odvzdušňovač.</p> <p>Aplikácia</p> <ul style="list-style-type: none"> Flovent je vhodný na odvzdušňovač a odplyn- enie vykurovacích alebo chladiacich systémov s prísadami glykolu (max. 50%). Nie je vhodný pre uzatvorené systémy pre pitnú vodu a parné systémy. <p>Bezpečnosť</p> <ul style="list-style-type: none"> Flovent inštalujte na mieste chránenom pred nárazom a v mieste dobre prístupnom pre údržbu. Flovent neizolujte. 	<p>1. Informacje ogólne Odpowietrznik pływakowy Flovent (A) usuwa wolne pecherzyki powietrza, które gromadzą się w najwyższym punkcie, gdzie odpowietrznik jest zamontowany.</p> <p>Zastosowanie</p> <ul style="list-style-type: none"> Flovent może być używany do odpowietrzania lub odpro- wadzania gazu z instalacji grzewczych i chłodniczych z dodatkami na bazie glikolu (maks. 50%). Urządzenie nie nadaje się do instalacji parowych ani do zamkniętych instalacji wody pitnej. <p>Bezpieczeństwo</p> <ul style="list-style-type: none"> Zainstalować odpowietrz- nik Flovent w miejscu, w którym nie jest on narażony na działanie mrozu, które jednocześnie umożliwia przeprowadzenie konserwacji. Nie należy stosować izolacji na odpowietzniku Flovent. 	<p>1. Všeobecně Flovent (A) plavákový odvzdušňovač odstraňuje voľné vzduchové bubliny, ktoré sa zhromažďujú v najvyššom systéme, kde je namontovaný plavákový odvzdušňovač.</p> <p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> Odvzdušňovač Flovent je vhodný k odstraňování vzduchu nebo plynu z topných a chladicích systémů s přísadkami glykolu (max. 50%). Není vhodné pro uzavřené systémy s pitnou vodou a parní systémy. <p>Bezpečnost</p> <ul style="list-style-type: none"> Instalujte Flovent na místě, kde teplota neklesne pod bod mrazu a kde bude snadně provádět údržbu. Flovent neizolujte. 	<p>1. Általános megjegyzések A Flovent (A) úszós légtelentítő eltávolítja a szabad légbuboré- kokat, amelyek összegyűlnek a legmagasabb ponton, ahol a légtelentítő van felszerelve.</p> <p>Alkalmazási terület</p> <ul style="list-style-type: none"> A Flovent légtelentítő glikol- bázisú adalékokkal ellátott (max. 50% rézarányban), meleg- és hidegvizes rendszerekben használhatjuk levegő vagy gáz eltávolítására. Nem alkalmas gőztrendszeréhez vagy zárt, ívvízvezetési rendszerekhez. <p>Biztonság</p> <ul style="list-style-type: none"> A Flovent légtelentítőt fa- gymentes helyre építsük be, úgy hogy a karbantartáskor jól hozzáférhető legyen. A Flovent légtelentítőt ne szigeteljük. 	<p>1. Общие положения Воздухоотводчик Flovent (A) позволяет удалять пузырьки воздуха, которые собираются в верхней точке системы, в которой монтируется воздухоотводчик.</p> <p>Применение</p> <ul style="list-style-type: none"> Клапан Flovent может использоваться для отвода воздуха или газа от систем нагрева и охлаждения с добавками на базе гликоля (макс. 50%). Не годится для закрытых систем питьевой воды и использования в паровых системах. <p>Требования безопасности</p> <ul style="list-style-type: none"> Установка клапана Flovent должна производиться в местах, производящих образование наморозки, а также имеющих доступ для обслуживания. Не покрывайте клапан Flovent изоляцией.
<p>2. Asennus Turvallisuusvaatimukset asennuksen aikana: Min./maks. Järjestelmän paine: 0,2 / 6 bar. Järjestelmän: Vähimmäislämpötila / jatkuva / maksimi -10 °C / +90 °C</p> <p>Vain valtuuttetu henkilöstö saa suorittaa asennuksen. Noudata paikallisia ohjeita ja suosituksia. Huuhtele laitteisto hyvin ennen Floventin asennusta.</p> <ul style="list-style-type: none"> Asenna Flovent (A) pystysuoraan järjestelmän korkeimpaan kohtaan. Käytä tiivistysainetta (D) Flovent ilmanpoistajaan (A) mikäli sellainen on tai venttiiliin (B). 	<p>2. Installation Sikkerhedskrav under installering Min. / Maks. systemtryk 0,2 / 6 bar. Systemtemperatur: Min. / maks. kontinuerligt / peak: -10 °C / +90 °C</p> <p>Lad kun godkendt personale foretaget installationen. Overhold de lokale påbud og retningslinier. Foretag en grundig udluftning af anlægget før Flovent installeres.</p> <ul style="list-style-type: none"> Installér Flovent (A) lodret, øverst i systemet. Brug pakkemateriale (D) på Flovent (A) eller på lukkeven- tilen, hvis tilgængeligt (B). 	<p>2. Instalação Requisitos de segurança durante a instalação Min./Máx. pressão do sistema: 0,2 / 6 bar. Temperatura do sistema: Min. / máx. contínua / pico: -10 °C / +90 °C</p> <p>Peça apenas a pessoal qualificado para efetuar a instalação. Observe as normas e diretivas locais. Purgue suficientemente a instalação antes de instalar a purga Flovent.</p> <ul style="list-style-type: none"> Instale a Flovent (A) verti- calmente e no ponto mais elevado do sistema. Utilize fita de isolar (D) na Flovent (A) ou se for o caso na válvula (B). 	<p>2. Inštalácia Bezpečnostné požiadavky počas inštalácie Min./max. systémovej tlak 0,2 / 6 bar. Teplota systému: Min. / trvalá prevádzková / max.: -10 °C / +90 °C</p> <p>Inštaláciu môžu vykonávať len kvalifikované osoby. Dodržte všetky miestne smernice a pokyny. Pred inštaláciou Floventu miesto inštalácie dôkladne prepláchnite.</p> <ul style="list-style-type: none"> Odpovietrznik Flovent počínaj byť inštalovaný pionovo v najvyššom punkcie systému (C). Należy użyć materiału uszczelniającego (D) na odpowietzniku Flovent (A) bądź na zaworze stopowym jeżeli jest dołączony (B). 	<p>2. Montaż Wymogi bezpieczeństwa podczas montażu Min./maks. ciśnienie pracy: 0,2 bara / 6 barów. Zakres temp.: Min./Maks. ciągła/szczytowa: -10 °C / +90 °C</p> <p>Montażu może dokonać osoba wykwalifikowana osoby. przestrzegając obowiązujących przepisów. Przed zainstalo- waniem odpowietznika Flexvent należy gruntownie przepłukać instalację.</p> <ul style="list-style-type: none"> Odpowietrznik Flovent powinien być instalowany pionowo w najwyższym punkcie systemu (C). Należy użyć materiału uszczelniającego (D) na odpowietzniku Flovent (A) bądź na zaworze stopowym jeżeli jest dołączony (B). 	<p>2. Instalace Bezpečnostní požadavky během instalace Min. / max. provozní přetlak 0,2 / 6 bar. Provozní teplota: Min. / průběžně / max.: -10 °C / +90 °C</p> <p>Instalaci by měly provádět pouze kvalifikované osoby. Dodržujte místní předpisy a nařízení. Před instalací odvzdušňovače Flovent je nutno systém důkladně propláchnout.</p> <ul style="list-style-type: none"> Flovent (A) instaluje vertikálně na nejvyšším místě v systému. Odvzdušňovač Flovent (A) nebo uzavírací ventil (B) zatěsňete těsnícím mate- riálem (D). 	<p>2. Szerelés Biztonsági követelmények a szereléskor Min. / Max. üzemi nyomás 0,2 bar / 6 bar. Üzemi hőmérséklet: Min. / max. folyamatos / csúcérték: -10 °C / +90 °C</p> <p>A szerelést csak szakképzett személy végezheti. Úgyeljünk a mindentörő helyi, érvényben lévő előírásokra. A Flovent légtelentítő szerelése előtt alaposan öblítsük át a rendszer.</p> <ul style="list-style-type: none"> A Flovent légtelentítőt (A) a rendszer legmagasabb pont- ján, függőleges helyzetben szerelessük fel. A Flovent légtelentítőt (A) vagy az elzárószele- pet tömítsük megfelelő tömítőanyaggal (D). 	<p>2. Установка Требования техники безопасности в процессе монтажа Min./ Макс. давление в системе 0,2 бар / 6 бар. Температура в системе: Мин. / макс. постоянная / пиковая: -10 °C / +90 °C</p> <p>Установка должна производиться только сертифицированным персоналом. Следует выполнять местные правила и инструкции. Надежным образом промойте систему перед установкой клапана Flovent.</p> <ul style="list-style-type: none"> Установку клапана Flovent (A) следует выполнять в вертикальном положении в наивысшей точке системы. Используйте уплотнительный материал (D) на клапане Flovent (A) или на клапане, если он имеется.
<p>3. Käyttö Nopeaa täyttää varten käännää punaista suojusta (E) puoli kierrosta vasem- malle.</p> <ul style="list-style-type: none"> Varmista vuotoamaton toiminta käännettäessä kansi (E) täyttämisen jälkeen käsittykkuuteen oikealle. <p>Ylläpito ja huolto Tarkista laite säännöllisesti. Flovent ilmanpoistajan korrikissa on paisuntarenkaat, jotka sulkevat ilma-aukon kaustessaan.</p> <p>Vedenpuhdistustuoteita voidaan käyttää, kunhan asianomainen valmistaja ta- kaa niiden sopivan kaikkiin käyttötyihin materiaaleihin.</p> <p>Huomio:</p> <ul style="list-style-type: none"> Suorita huolto ainoastaan silloin, kun järjestelmä on kylmä. Älä poista korkkia laitteen ollessa toiminnassa. Älä päästä laitteistosta liikaa Floventin ilma-aukkoon ja välitä suoraa kosketusta klooripitoisiin tuotteisiin (≥ 250 ppm) sekä vesi-iskuja järjestelmässä. 	<p>3. Brug Drej den røde hætte (E) mod uret (åbner), når anlægges fyldes med vand. Dermed kan luften hurtigere passere. Man bør sikre sig smuds ikke samlers sig i ventilen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Sæt hæften tilbage til den oprindelige position efter påfyldningen. Det er vigtigt at hæften ikke sidder for løst, da drypstoppen så ikke vil virke (læberingen svulmer op men lukker ikke tæt mod ventilen). <p>Vedligeholdelse og service Foretag regelmæssigt eftersyn. Flovent har ekspanderende læberinge i hæften, der lukker luftventilen, når de bliver våde. Der kan anvendes produkter til vandbehandling, forudsat at den relevante producent garan- terer, at disse er velegnede til alle anvendte materialer.</p> <p>Bemærk! Vedligeholdelse må kun udføres når systemet er koldt. Hæften må ikke fjernes under drift.</p> <p>Undgå at snavs uden for instal- lationen trænger ind i Flovent luftkanalerne, direkte kontakt med klorbaserede produkter (≥ 250 ppm) samt trykstød i systemet.</p>	<p>3. Utilização Rode a tampa vermelha (E) meia volta para a esquerda para um rápido enchedimento.</p> <ul style="list-style-type: none"> Po naplnení otočte viečko (E) doprava a utiahnite ru- kou, aby počas prevádzky nedochádzalo k unikaniu. <p>Manutenção e reparações Efectue inspeções regula- res. A Flovent é equipada com anéis de expansão na tampa, que interrompe a entrada de ar se esta tornar-se húmida. Podem ser utilizados produtos para tratamento da água desde que o respectivo fabricante garante que estes sejam apropriados para todos os tipos de materiais uti- lizados.</p> <p>Atenção! Não remova a tampa durante o funciona- mento.</p> <p>Evite que as sujidades da instalação entre na purga Flovent, bem como o con- tacto directo com produtos de cloro (≥ 250 ppm) e gol- pes de ariete no sistema.</p>	<p>3. Použitie Pre rýchle plnenie otočte červený uzáver (E) o pol otáčky doľava.</p> <ul style="list-style-type: none"> Po naplnení otočte viečko (E) doprava a utiahnite ru- kou, aby počas prevádzky nedochádzalo k unikaniu. <p>Údržba a servis Vykonávajte pravidelnú kontrolu. Flovent je vyba- vený rozprešanými krúčkami v uzávere, ktoré v prípade na- vlhnutia uzavú vzduchový ventily. Môžu sa použiť pros- triedky na úpravu vody za predpokladu, že príslušný výrobca zaručí ich vhodnosť pre všetky používané materiály.</p> <p>Upozornenie! Údržbu vykonávajte iba keď je systém stu- dený. Neodstraňujte uzáver počas prevádzky. Zabráněte vnikaniu nečistót zariadenia do vetracieho otvoru vo Flovente, priamemu kontaktu s výrobkami s obsahom chlóru (≥ 250 ppm) a vodnému rázu v systéme.</p>	<p>3. Użycie Przekręć czerwony kapturek (E) o połowę obrótu w lewo w celu szybkiego odpowietrze- nia podczas napełniania.</p> <ul style="list-style-type: none"> Po napełnieniu przekręć kap- turek (E) ręcznie w prawo, aby zapewnić szczelność. <p>Konserwacja i obsługa Należy dokonywać regularnych przeглядów. Odpowietrznik Flexvent jest wyposażony w pierścienie rozprężne umieszczone w kapturku, które zamykają kanalik wypływu powietrza, gdy ulegną zawiłgo- ceniu. Dopuszcza się użycie pro- дуктów uzdatniających wodę, o ile ich producent gwarantuje możliwość zastosowania do ws- zystkich użytych materiałów.</p> <p>Uwaga! Czynności konserwacy- jne można wykonywać tylko wówczas, gdy system jest schłodzony. Podczas używania odpowietznika nie należy usuwać kapturka. Należy unikać przedostawania się zanieczyszczeń z instalacji do odpowietznika Flovent, bezpośredniego kontaktu z produktami zawierającymi chlor (≥ 250 ppm) oraz uderzenia hydraulicznego w systemie.</p>	<p>3. Použití Otočte červeným uzávěrem (E) o půl otáčky doleva. Tím umožníte rychlé plnění.</p> <ul style="list-style-type: none"> Po naplnění otočte krytku (E) doprava a rukou ji dotáhnete, abyste zajistili fungování bez úniků. <p>Údržba a servis Provádějte pravidelné kont- roly. Flovent je uvnitř vybaven rozprężnými kroužky, které, pokud se dostávají do kontaktu s vodou, uzavírají odvěkovou otvor. Lze používat produkty k úpravě vody za předpokladu, že příslušný výrobce garantuje vhodnost pro všechny použité materiály.</p> <p>Pozor! Údržbu provádějte pouze, když je systém v chladném stavu. Neodstraňujte červenou krytku během provozu. Zabraňte tomu, aby se do odvzdušňovačového ventilu dostaly nečistoty z instalace, vyvarujte se přímého kontaktu s chlorovými produkty (≥ 250 ppm) a hydraulických rázů v systému.</p>	<p>3. Használat A gyors feltöltéshez a piros zárukupakot (E) fordítsa el balra egy fél fordulatot.</p> <ul style="list-style-type: none"> A szivárgásmentes működés biztosításához a feltöltés után szorítsa meg kézzel a zárukú- pakt (E); ehhez fordítsa el azt jobbra. <p>Karbantartás és szerviz Ügyeljünk a rendszer- részek karbantartására. A Flovent légtelentítő kupakja feszítőgyűrűs, amely lezárja a légtelentítő nyílást ha foly- adékkel érintkezik. Vízkezelő termékek alkalmazhatók, amennyiben az érintett gyártó garantálja, hogy az alkalmas minden légtelentítőben felhas- znált anyaghoz.</p> <p>Figyelem! A karbantartást csak akkor végezze, amikor a rendszer lehűlt. Soha ne ve- gyük le a kupakot az üzeme- lés során. Ügyeljünk arra, hogy a berende- zésen kívüli szennyeződések ne kerülhessenek a Flovent légtelentítőbe, kerülje a közvet- len érintkezést a klórt tartal- mazó (≥ 250 ppm) termékekkel, valamint gátolja meg a vízütésk a rendszerben.</p>	<p>3. использовать Для быстрого наполнения поверните красный колпачок (E) на пол оборота влево.</p> <ul style="list-style-type: none"> Во избежание протечек после заполнения поверните колпачок (E) вправо до упора. <p>Сервисное и техническое обслуживание Регулярно производите осмотр. Клапан Flovent укомплектован расширительными кольцами на колпачке, которые перекрывают воздух вентиляции при увлажнении. Возможно использование продуктов для очистки воды, если соответствует гаран- тирует их пригодность для всех использованных материалов.</p> <p>Внимание! Осуществлять техническое обслуживание только при охлажденной системе. Не снимайте колпачок во время работы. Не позволяйте грязи из установки попадать в воздушную вентиляционную систему Flovent, не допускайте прямых контактов с хлорсодержащими продуктами (≥ 250 промилле) и защищайте от гидравлического удара в системе.</p>
<p>4. Purkaminen Päästä paine putkista (vain maailmassa, joissa ei ole sulkuventtiiliä).</p> <ul style="list-style-type: none"> Irrota Flovent venttiilistä (F) tai poista Flovent järjestelmästä (G). <p>Ympäristö Suorita venttiilin hä- vittäminen paikallisten määräysten mukaisesti.</p>	<p>4. Demontering Lad trykket slippe ud af rørene (kun modeller uden lukkeventiler).</p> <ul style="list-style-type: none"> Fjern Flovent fra lukkeventilen (F), eller fjern Flovent fra systemet (G). <p>Miljø Overhold lokale regler ved bortskaffelse af ventilen.</p>	<p>4. Desmontagem Despressurize a tubagem (apenas para os tipos sem válvula).</p> <ul style="list-style-type: none"> Remove a Flovent da válvula (F), ou remove a Flovent do sistema (G). <p>Ambiente Cumprir a legislação local ao eliminar a válvula.</p>	<p>4. Demontáž Vypustite tlak z potrubia. (len pri typoch bez ventilů)</p> <ul style="list-style-type: none"> Odstřáňte Flovent z ven- tilu (F), alebo odstráňte Flovent zo systému (G). <p>Životné prostredie Pri likvidácii ventilu dodržiavajte miestne predpisy.</p>	<p>4. Demontaż W przypadku odpowietrz- nika z zaworu stopowego demontaż odpowietznika następuje na instalacji pozba- wionej ciśnienia.</p> <ul style="list-style-type: none"> Wykręcić odpowietznik Flovent z zaworu (F) lub z przewodu instalacji (G). <p>Ochrona środowiska Dokonując utylizacji odpowietznika, należy przestrzegać lokalnych przepisów.</p>	<p>4. Demontáž Sníže tlak v potrubním systému (pouze u typů bez uzavíracího ventilu).</p> <ul style="list-style-type: none"> Flovent výrobouje z uza- viracího ventilu (F) nebo z potrubního rozvodu (G). <p>Ochrana životního prostředí Při likvidaci ventilu postupujte v souladu s místními zákony.</p>	<p>4. Kiszérelés Nyomásmentesítsük a csővezeték rendszerét (erre akkor van szükség ha nincs elzárószelep).</p> <ul style="list-style-type: none"> Csavarjuk ki a Flovent légtelentítőt az elzárós- zelepből (F) ill. a vezeték rendszerből (G). <p>Környezetvédelem A szelep hulladékként való elhelyezése esetén tartsa be a helyi jogszabályi előírásokat.</p>	<p>4. Демонтаж Сравните (только для типов без дополнительного давления в системе трубопроводов).</p> <ul style="list-style-type: none"> Снимите клапан Flovent с дополнительного клапана (F), или демонтируйте клапан Flovent из системы (G). <p>Охрана окружающей среды При утилизации клапана соблюдайте действующее законодательство.</p>



EST

LAT

1. Üldteave

Flovent (A) ilmanpoistaja poistaa järjestelmästä vapaa ilmaa, joka kerääntyy järjestelmän korkeimpaan kohtaan, johon ilmanpoistaja tulee asentaa.

Käyttöalue

- Flovent soobib glükooliisanditega (max 50%) kütte- ja jahutussüsteemide õhutamiseks.
- Ei sobi kasutamiseks auru- ja suletud joogiveesüsteemidega.

Ohutus

- Paigaldage Flovent külmumiskindlasse ja hoolduseks hästi ligipääsetavasse kohta.
- Ärge isoleerige Floventi.

1. Vispārīga informācija

Flovent(A) pludinventilācijas atvere noņem brīvas gaisa burbuliņus, kas uzkrājas visaugstākajā punktā, kur uzstādīts pludinventiļis.

Pieteikums

- Flovent ir piemērots gaisa izvadīšanai no apkures
- un dzesēšanas sistēmām ar glikola piedevām (maks.50%).
- Nav piemērots slēgtām dzeram ūdens sistēmām un tvaika sistēmām.

Drošība

- Uzstādi Flovent neaizsalstošā vietā un apkopei ērti pieejamā vietā.
- Neizolējiet Flovent.

2. Paigaldus

Ohutusnõuded paigaldamisel
Min./Maks. sūsteemi tōōrõhk 0.2 bar / 6 bar.
Sūsteemi temperatuur: Min./Maks. pidev/tipp: -10°C / +90°C

- Paigalduse peab teostama vaid pādev personal. Jārgida tuleb ehituseeskirju ja kohalike mārūsi. Enne Floventi paigaldamist peske kogu sūsteem mustusest puhtaks.
- Paigaldage Flovent vertikālselt sūsteemi kōrgeimasse kohta (C).
- Kasutage tihendusmaterjali (D) Floventil (A) vōi klapil (B), kui see on saadaval.

2. Uzstādīšana

Drošības prasības uzstādīšanas laikā
Min./maks. sistēmas spiediens: 0,2 bāri / 6 bāri.
Sistēmas temperatūra: Min./Maks. nepārtraukts/maksimums: -10 °C / +90 °C

- Uzstādīšana jāveic kompetentam inženierim. Jāievēro būvnoteikumi un vietējie normatīvie akti. Pirms Flovent uzstādīšanas izskalojiet no sistēmas visus grūzus.
- Uzstādi Flovent vertikāli augstākajā sistēmas (C) punktā.
- Izmantojiet hermētiku materiālu (D) uz Flovent (A) vai, ja pieejams, uz vārsta (B).

3. Käyttö

- Kiireks täitmiseks keerake punast korki (E) pool pōõret vastupāeva.
- Pārast täitmist seadke kork (E) tagasi algasendisse.

Hooldus ja parandus

Kontrollige ventiili regulaarselt. Flovent korgis on paisumisrõngad, mis mārjaks saades sulgevad õhuava.

- Tähelepanu!** Tehke hooldust ainult siis, kui sūsteem on külm. Ärge eemaldage korki töötamise ajal. Vältige paigaldusest väljuva mustuse sattumist Floventi õhutusventiili, otsest kokkupuudet kloori sisaldavate toodetega (≥ 250 ppm) ja hüdraulilise löõgi teket sūsteemis.

3. Lietošana

- Lai pātrinātu uzpildi, pagrieziet sarkano vāciņu (E) par pusapgriezieni pa kreisi.
- Lai nodrošinātu darbību bez noplūdēm, pēc uzpildīšanas pagrieziet vāciņu (E) ar roku cieši pa labi.

Uzturēšana un apkope

Regulāri pārbaudiet vārstu. Flovent ir aprīkots ar paplašināšiem gredzeniem vāciņā, kas noslēgs gaisa atveri, kad tie kļūst mitri. Driķst izmantot ūdens attīrīšanas līdzekļus, ja attiecīgais ražotājs garantē, ka tas ir piemērots visiem izmantotajiem materiāliem.

Uzmanību!

Veiciet apkopi tikai tad, kad sistēma ir auksta. Darbības laikā nenonemiet vāciņu. Izvairieties no netīrumu izkļūšanas no iekārtas, kas nonāk Flovent gaisa atverē, tiešas saskares ar hloru produktiem (≥ 250 ppm) un hidrauliskā trieciena sistēmā.

4. Lahtivõtmine

- Vabastage torud rõhu alt (ainult juhul, kui puudub sulgeklapp).
- Eemaldage Flovent klapi (F) küljest vōi eemaldage Flovent sūsteemist (G).

Keskkonnateave
Floventi utiliseerimisel järgige kohalikke seadusi.

4. Demontāža

- Izīaidiet spiedienu cauruļvadõs (tikai modeļiem bez slēgvārsta).
- Nonemiet Flovent no vārsta (F) vai nonemiet Flovent no sistēmas (G).

Vide

Flovent utilizācija saskaņā ar vietējiem tiesību aktiem.